Отвечает: Руслан Фазлеев

Здравствуйте!

Для начала рассмотрим текст:

4 Не отвечай глупому по глупости его, чтобы и тебе не сделаться подобным ему;

5 но отвечай глупому по глупости его, чтобы он не стал мудрецом в глазах своих.

Притч.26:4,5.

Текст можно понять следующим образом: глупому не надо отвечать глупо, чтобы не стать похожим на него, но мудро, чтобы он понял свою глупость.

Здесь очевидно естественное для еврейского языка выражение мысли с использованием повторения, а затем противопоставления.

С уважением,

Руслан.